



SKY^{EOLE}

Uživatelská příručka ke kluzáku EOLE

User manual for EOLE

Handbuch für Gleitschirm EOLE

Mode d'emploi pour EOLE



CZ / EN / DE / FR

Děkujeme, že používáte produkty Sky Paragliders.

Děkujeme Vám za zakoupení tréninkového kluzáku EOLE.

Doufáme, že budete s tímto výrobkem spokojeni a že ho shledáte užitečným tréninkovým pomocníkem.

Doporučujeme Vám, abyste si manuál důkladně prostudovali. Pomůže Vám k rychlejšímu seznámení s výrobkem.

Thank you for using a Sky Paragliders' products.

Thank you for buying the EOLE.

We hope you will be satisfied with this product and hope you find it a useful training tool. It is strongly recommended that you read the manual before the first use. The manual might help you to quickly familiarise yourself with the product.

Danke, dass Sie Produkte von Sky-Paragliders benutzen.

Danke, dass Sie sich für den EOLE entschieden haben.

Wir hoffen, dass Sie mit Ihrem neuen Sportgerät zufrieden sind und wünschen Ihnen eine Vielzahl unvergesslicher Trainingsstunden.

Es wird ausdrücklich empfohlen, das Handbuch vor dem ersten Gebrauch zu lesen.

Das Handbuch wird Ihnen dabei helfen, sich mit Ihrem neuen Groundhandlingschirm schneller vertraut zu machen.

Merci d'utiliser un produit Sky Paragliders, nous vous remercions de votre confiance.

Nous espérons que l'EOLE vous apportera satisfaction et vous aidera à réaliser de nombreux gonflages et séances de travail au sol.

Avant toutes premières utilisations, nous vous conseillons, vivement, de prendre connaissance de l'EOLE avec ce mode d'emploi. Il vous aidera à vous familiariser avec votre produit.

Team Sky Paragliders



EOLE 2013

CZ/EN/DE/FR

Obsah	Strana	5
Contents	Page	9
Inhalt	Seite	13
Index	Page	17

Obsah

Všeobecné informace	6
Profil pilota	6
Rozměry, nákresy a další technické údaje	6-7
Údržba a kontroly	8
Kontakt	23



Česky >



VŠEOBECNÉ INFORMACE

Uživatelská příručka ke kluzáku EOLE

- EOLE je určen k pozemnímu tréninku a k nácviku startů. Není určen k provozování jako běžný paraglidingový kluzák
- EOLE není certifikován.
- **VAROVÁNÍ!** EOLE není klasické paraglidingové křídlo, ani speed wing. Proto je jeho použití omezeno na pozemní trénink a nácvik techniky startu.
- Tento manuál vstoupil v platnost 20/01/2013.
- Jakékoliv změny a zásahy do konstrukce kluzáku vedou ke ztrátě původních vlastností křídla. Křídlo je možno užívat jenom k účelu, k jakému bylo zkonstruováno, tedy k nácviku startů. Výrobce, distributor nebo prodejce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným používáním výrobku.
- Název a adresa výrobce:
Sky Paragliders a.s.
Okružní 39, 739 11 Frýdlant nad Ostravicí, Česká republika
info@sky-cz.com, www.sky-cz.com

PROFIL PILOTA

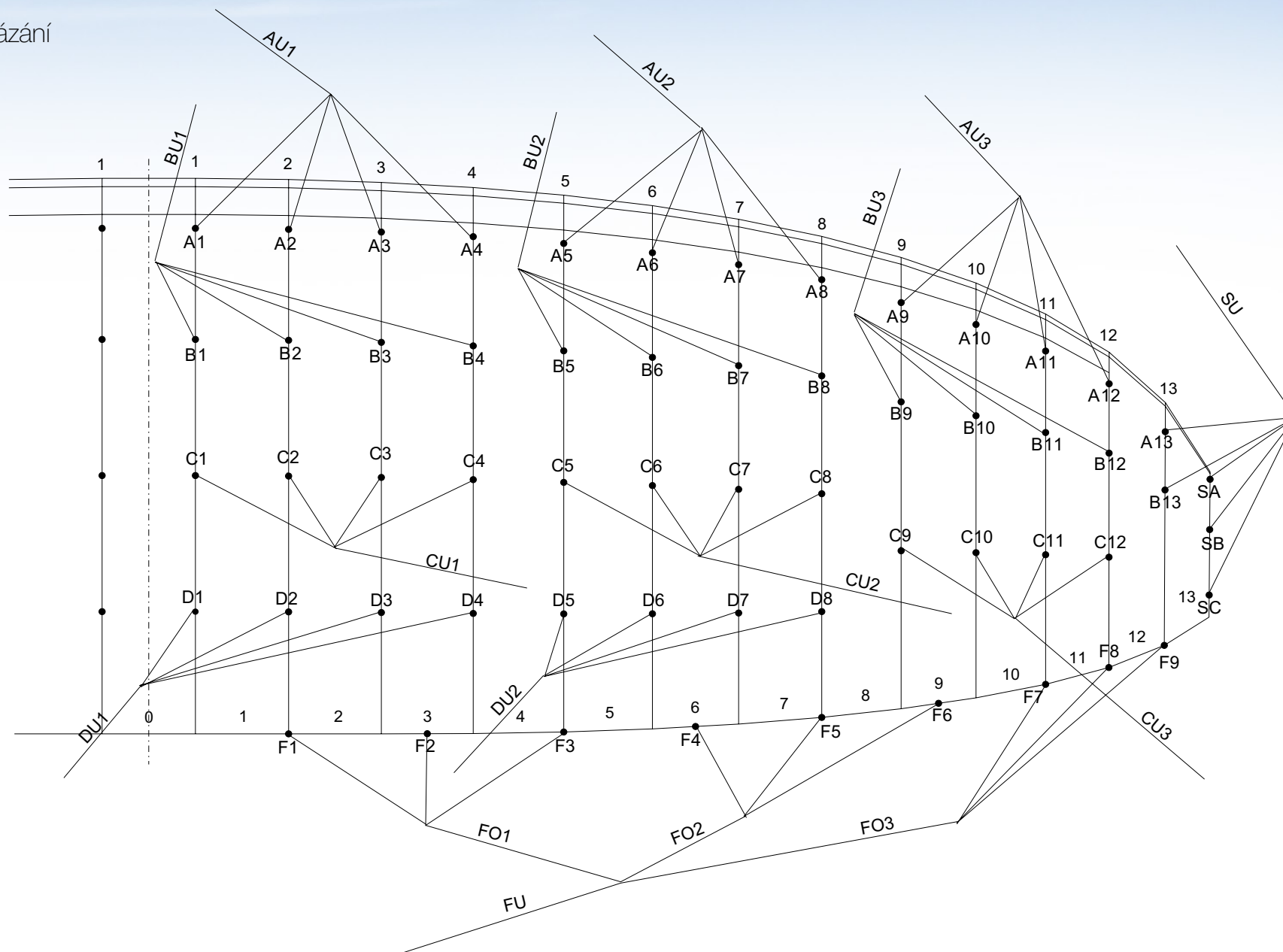
EOLE je křídlo určené pro nácvik startů ve školách paraglidingu a pro nácvik ovládání kluzáku na zemi (tzv. groundhandlingu).

ROZMĚRY, NÁKRESY A DALŠÍ TECHNICKÉ ÚDAJE

1) Technická data

EOLE	12
Plocha (m²)	12,76
Rozpětí (m)	7,5
Štíhlost	4,4
Projekční plocha (m²)	10,59
Projekční rozpětí (m)	5,83
Projekční štíhlost	3,21
Počet komor	27
Hmotnost padáku (kg)	2,65

2) Schéma vyvázání





ÚDRŽBA A KONTROLY

1) Poznámky k údržbě

Životnost kluzáku je významně ovlivněna péčí, jakou mu věnujete.

- Vyhnete se padání vrchlíku natlakovanou náběžnou hranou přímo do země.
- Při přesunech netahejte tkaninu vrchlíku po zemi.
- Vyhnete se nadměrnému vystavování vrchlíku na přímé sluneční světlo.
- Při balení se vyhnete všem technikám, které mohou poškodit výztuhy profilu nebo snížit celkovou tuhost profilu a vnitřní konstrukce. Pokud chcete křídlo užívat v maximální možné životnosti, doporučujeme jej nebalit do „quick packu“ nebo jakékoliv formy „carry all bagu“.
- Materiál se neúměrně poškozuje třením a snižuje se jeho životnost. Padák vždy balte do vnitřního obalu a dbejte na to, aby tkaninu křídla nepoškodila karabina nebo zámek sedačky nebo například zip na batohu.
- Neskladujte padák vlhký. Pokud se dostane vrchlík do kontaktu se slanou vodou, okamžitě jej opláchněte sladkou vodou. Nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky. Padák nesušte na přímém slunečním svitu a vždy jej sušte na dobře větraném místě.
- Pravidelně z vrchlíku odstraňujte všechny cizí předměty – písek, kobylinky, kamínky... Dokonce i zbytky trávy mohou ve vrchlíku plesnivět a tkaninu poškodit.

2) Kontroly

Před dodáním:

- Kluzák prošel celou řadou kontrol již při samotné výrobě a výrobce jej řádně zkontroloval.

Pravidlené kontroly a opravy:

- Z bezpečnostních důvodů doporučujeme pečlivě sledovat stav kluzáku a pravidelně jej nechat zkontrolovat u výrobce nebo u pověřené osoby v rámci pravidelných technických prohlídek. Kdykoliv dojde ke změně vlastností doporučujeme kontrolu u výrobce.

3) Záruka

Na EOLE je poskytována standardní záruka na jakoukoliv výrobní vadu po dobu 2 let od data prodeje koncovému pilotovi.

Záruka se ovšem nevztahuje na:

- Poškození, které vzniklo v důsledku nesprávného zacházení, nedodržení pravidel pro běžnou údržbu, používání v nevhodných podmínkách nebo v důsledku přetěžování.

Sky Paragliders a.s.

Okružní 39, 739 11 Frýdlant nad Ostravicí, Česká republika

info@sky-cz.com, www.sky-cz.com

Contents

General Information	10
Pilot's Profile	10
Dimensions, Diagrams and Characteristics	10-11
Maintenance and Checks	12
Contact	23



English >



GENERAL INFORMATION

User manual for EOLE

- The EOLE is a learning tool, designed for the training hill and to practice groundhandling. Paragliding schools can use it to teach take off techniques.
- EOLE is not certified.
- **WARNING!** The EOLE is neither a paraglider nor a speedglider. Therefore, its use must be limited to groundhandling exercises or practising take off techniques at the training hill.
- This user manual version is dated 20/01/2013.
- Please note that any changes to the paraglider will invalidate the standard behaviour. Correct usage of the glider is the pilot's responsibility. All liability is excluded by the manufacturer and the distributor. The pilot must comply with legal regulations.
- Name & address of manufacturer:
Sky Paragliders a.s.
Okružní 39, 739 11 Frýdlant nad Ostravicí, Česká republika
info@sky-cz.com, www.sky-cz.com

PILOT'S PROFILE

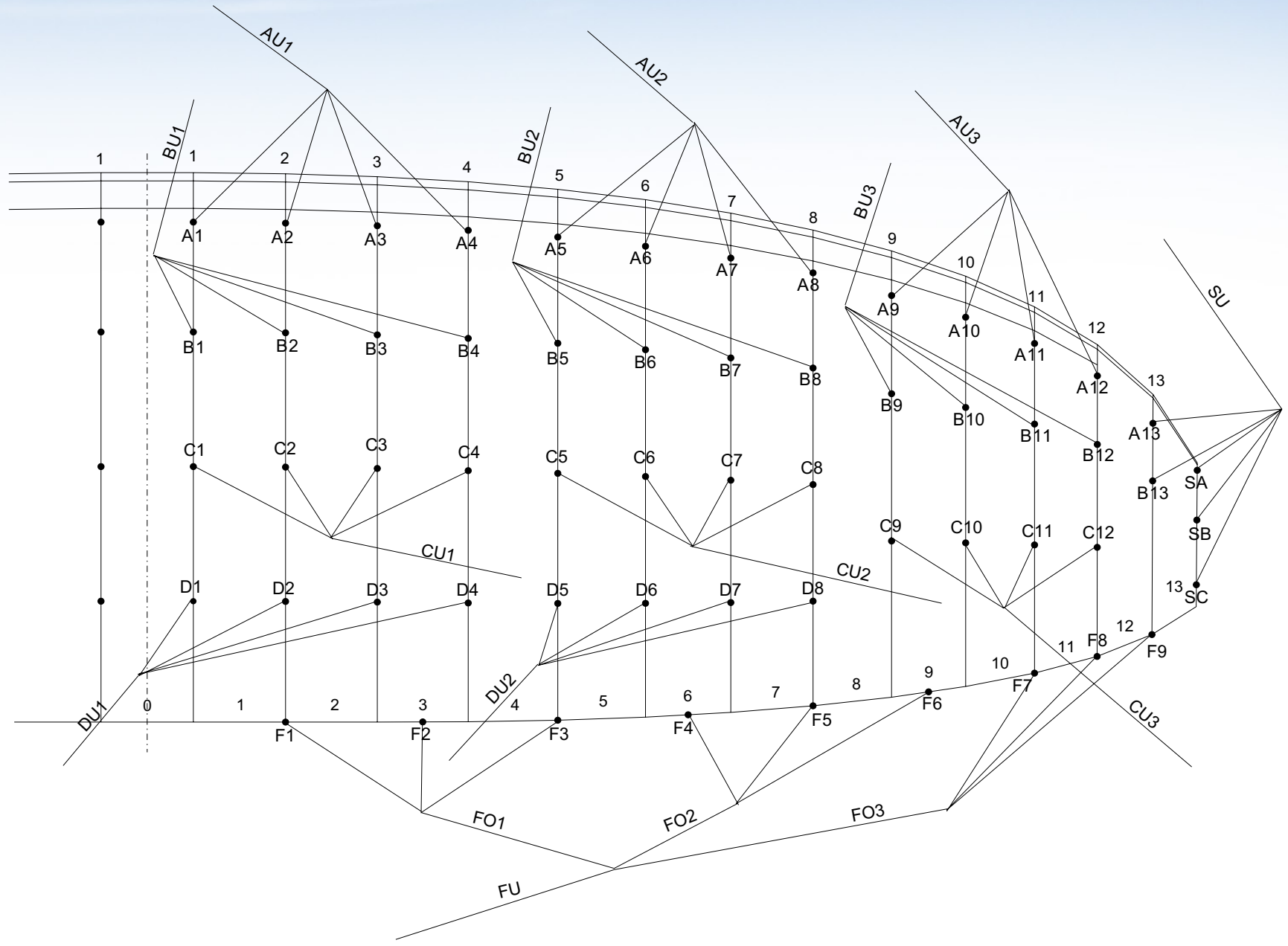
EOLE is a glider dedicated to groundhandling. EOLE is well suited to novices and pilots under training.

DIMENSIONS, DIAGRAMS AND CHARACTERISTICS

1) Technical Data

EOLE	
Layout Surface (m ²)	12,76
Layout Span	7,5
Layout Aspect Ratio	4,4
Projected Surface (m ²)	10,59
Projected Span (m)	5,83
Projected Aspect Ratio	3,21
Number of Cells	27
Weight of the Glider (kg)	2,65

2) Line plan





MAINTENANCE & CHECKS

1) Advice on Maintenance

The life of your paraglider depends largely on the care with which you maintain and use it.

- Avoid dropping it on its top surface or on its leading edge during inflation and ground handling.
- Don't drag it across the ground when moving it.
- Don't expose it unnecessarily to sunlight.
- Choose a technique that doesn't damage the stiffeners and that doesn't crease the internal structure excessively. To maximise the life of your glider we do not recommend the use of stuff sacks: the abrasion of the material will decrease the life expectancy of the fabric – in particular its internal structure.
- Always use the inner bag to avoid any direct contact with the metalwork on the harness and the rucksack.
- Never store your paraglider when it is damp. If immersed in sea water then rinse in fresh water. Do not use any detergents. Dry your paraglider away from direct light in a dry and well-aired place.
- Empty any foreign bodies from your paraglider regularly, for example sand, stones or animal or vegetable matter which may eventually decay.

2) Checks

The paraglider has undergone a series of tests during the production process before delivery.

Periodic Checks & Repairs:

- It is recommended that the paraglider be checked regularly or if there is a change in its behaviour. Have your wing additionally checked if you notice any damage.

3) Guarantee

EOLE is guaranteed for two years against any manufacturing fault from the date of purchase.

The guarantee does not cover:

- Damage caused by misuse, neglect of regular maintenance, or if the glider is overloaded or misused.

In case of any doubts regarding the information in the manual contact your SKY dealer.

Sky Paragliders a.s.

Okružní 39, 739 11 Frýdlant nad Ostravicí, Czech Republic

Tel. +420 558 676 088, info@sky-cz.com, www.sky-cz.com

Inhalt

Allgemeine Informationen	14
Anforderungen an den Piloten	14
Dimension, Schema, Eigenschaften	14-15
Wartung und Kontrolle	16
Kontakt	23



Deutsch >



ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Handbuch für den Gleitschirm EOLE

- Der EOLE ist ein Trainingsschirm für den Übungshang und zum Erlernen des Bodenhandlings. Flugschulen können ihn zum Training der verschiedenen Starttechniken einsetzen.
- Der EOLE ist nicht mustergeprüft.
- **ACHTUNG!** Der EOLE ist weder ein Paragleiter, noch ein Speedglider. Sein Einsatz ist auf das Üben des Bodenhandlings sowie das Training von Starttechniken am Übungshang zu beschränken.
- Handbuch Version vom 20/01/2013.
- Jede eigenmächtige Änderung am Gleitschirm hat das Erlöschen der Betriebserlaubnis zur Folge. Die Benutzung dieses Gleitschirms erfolgt ausschließlich auf eigene Gefahr.
Jede Haftung von Hersteller oder Vertrieb ist ausgeschlossen. Der Pilot trägt die Verantwortung für die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen in seinem Land.
- Name und Adresse des Herstellers:
Sky Paragliders a.s.
Okružní 39, 739 11 Frýdlant nad Ostravicí, Česká republika
info@sky-cz.com, www.sky-cz.com

ANFORDERUNGEN AN DEN PILOTEN

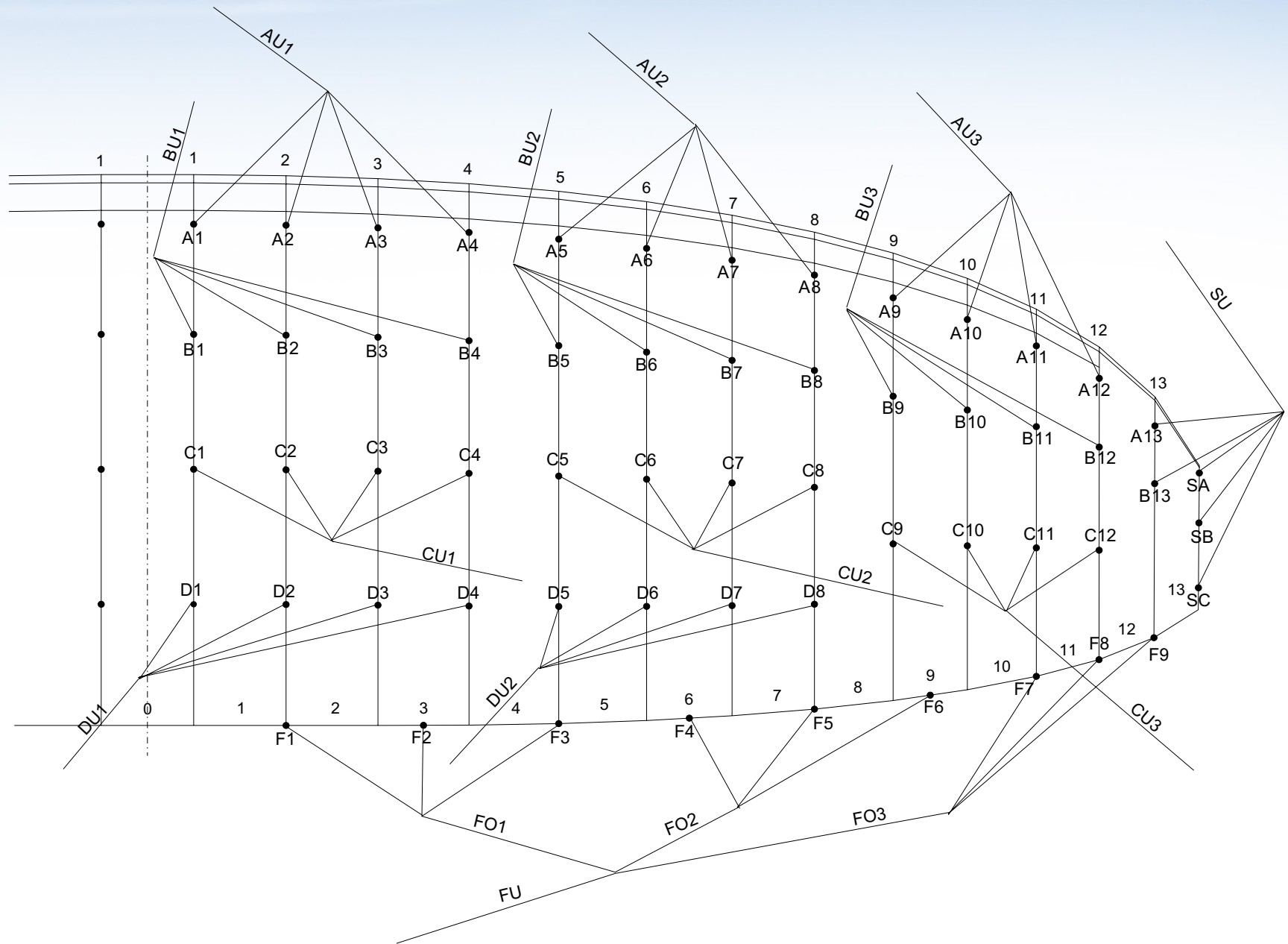
Der EOLE wurde für das Groundhandling entwickelt und ist für alle Gleitschirmnewcomer sowie für die Schulung bestens geeignet.

TECHNISCHE DATEN

1) Technische Daten

EOLE	
Ausgelegte Fläche (m ²)	12,76
Ausgelegte Spannweite (m)	7,5
Ausgelegte Streckung	4,4
Projizierte Fläche (m ²)	10,59
Projizierte Spannweite (m)	5,83
Projizierte Streckung	3,21
Anzahl der Zellen	27
Schirmgewicht (kg)	2,65

2) Leinenplan





WARTUNG UND KONTROLLE

1) Empfehlungen für Pflege und Instandhaltung

Die Lebensdauer eines Schirms hängt in erster Linie davon ab, wie sorgfältig mit ihm umgegangen wird und wie er gepflegt wird.

- Vermeiden Sie es, den Schirm bei Aufziehübungen und Bodenhandlung unsanft auf Obersegel oder Eintrittskante fallen zu lassen.
- Ziehen Sie den Schirm nicht auf dem Boden herum.
- Setzen Sie den Schirm nicht unnötig dem Sonnenlicht aus.
- Wählen Sie eine Faltechnik, welche die Verstärkungen an der Eintrittskante und die interne Struktur (Profil und Diagonalen) schont. Wir empfehlen, keinen Schnellpacksack zu verwenden: Der verstärkte Abrieb beeinträchtigt die Lebenserwartung des Tuches sowie besonders der inneren Struktur.
- Verwenden Sie immer den Innenpacksack, um direkte Reibung zwischen Metallteilen des Gurtzeugs und Schirm zu vermeiden.
- Lagern Sie den Schirm niemals nass oder feucht. Wenn der Schirm mit Meerwasser in Berührung gekommen ist, waschen Sie ihn mit Süßwasser aus. Verwenden Sie zum Reinigen nie Wasch- oder Lösungsmittel, reines Süßwasser ist in Ordnung. Trocknen Sie den Schirm an einem leicht windigen Ort im Schatten.
- Entfernen Sie Fremdkörper wie Sand, Gras oder Steine regelmäßig aus dem Schirm. Insekten und organische Materialien können im Schirm Schimmelpilze bilden.

2) Kontrollen

Auslieferungskontrolle

Ihr Schirm unterlag vor dem Verkauf einer großen Anzahl von Überprüfungen.

Periodische Kontrollen und Reparaturen

Als Sicherheitsmaßnahme empfehlen wir, den Schirm mindestens einmal jährlich oder alle 100 Gebrauchsstunden oder bei jeder Veränderung in seinem Flugverhalten durch den Hersteller oder einen autorisierten Betrieb kontrollieren zu lassen. Kontaktieren Sie dazu vorab Ihren Händler oder Importeur.

Lassen Sie den Schirm auf jeden Fall prüfen, wenn Sie eine Beschädigung oder einen Fehler feststellen oder ein verändertes Verhalten vermuten.

3) Garantie

Der EOLE unterliegt einer Garantie gegen Produktionsfehler für zwei Jahre nach Auslieferung.

Diese Garantie umfasst nicht :

- Beschädigungen aufgrund von Missbrauch, Vernachlässigung der regelmäßigen Wartung oder Überladung

Bei Zweifeln an Informationen in diesem Handbuch kontaktieren Sie Ihren SKY-Händler.

Sky Paragliders a.s.

Okružní 39. 739 11 Frýdlant nad Ostravicí, Tschechien

Tel. 00420 558 67 60 88, info@sky-cz.com, www.sky-cz.com

Index

Informations générales	18
Niveau de pilotage requis	18
Dimensions, illustrations et caractéristiques	18-19
Entretien et contrôles	20
Contact	23



Français >



INFORMATIONS GÉNÉRALES

Mode d'emploi pour les parapentes EOLE

- L'EOLE est un outil de pente école dédiée au travail au sol et aux écoles de parapente pour l'enseignement des techniques de décollage.
- L'EOLE n'est pas homologué.
- **Attention!** L'EOLE n'est pas une voile homologuée. Ce parapente est STRICTEMENT réservé pour une utilisation au sol pour des exercices de gonflages et de technique au sol.
- Version du manuel d'utilisation du 20/01/2013.
- Attention, toute modification transformera le comportement standard de votre EOLE. L'utilisation de ce parapente est sous votre entière responsabilité. Toute responsabilité est exclue par le fabricant ou le distributeur. Le pilote doit se conformer aux législations en vigueur.
- Nom & adresse du fabricant :
Sky Paragliders a.s.
Okružní 39, 739 11 Frýdlant nad Ostravicí, République Tchèque
info@sky-cz.com, www.sky-cz.com

NIVEAU DE PILOTAGE REQUIS

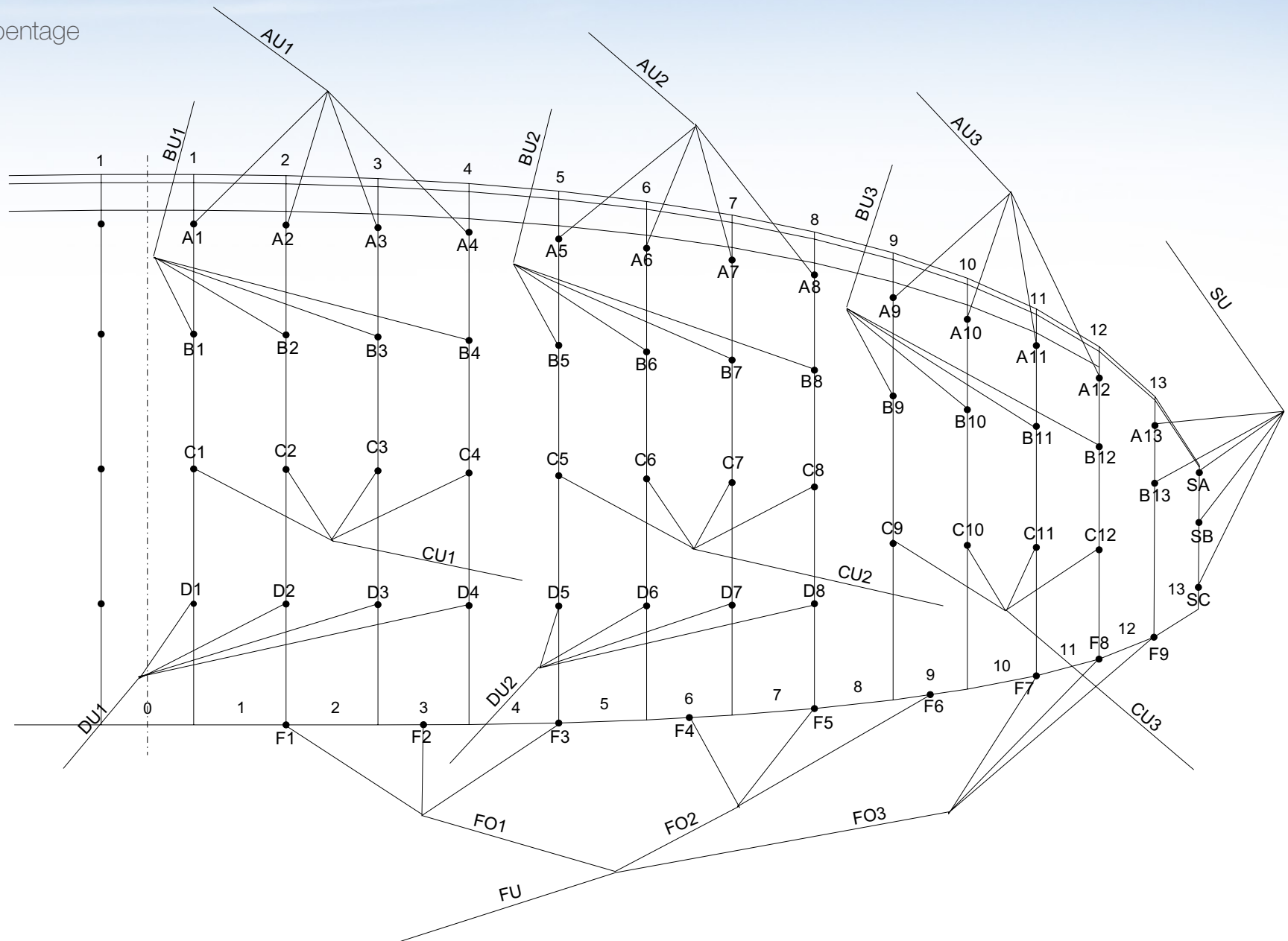
L'EOLE est une aile de travail au sol. L'EOLE est destiné à des pilotes en phase d'apprentissage et aux écoles de parapente.

DIMENSIONS, ILLUSTRATIONS ET CARACTERISTIQUES

1) Données techniques

EOLE	
Surface à plat (m ²)	12,76
Envergure à plat (m)	7,5
Allongement à plat	4,4
Surface projetée (m ²)	10,59
Envergure projetée (m)	5,83
Allongement projeté	3,21
Nombre de cellules	27
Poids total en vol (kg)	2,65

2) Plan de suspentage





ENTRETIEN ET CONTRÔLES

1) Conseils pour l'entretien

La durée de vie de votre produit dépend en premier lieu du soin avec lequel vous l'utilisez et l'entretenez.

- Évitez de laisser retomber votre parapente violemment sur l'extrados ou sur le bord d'attaque lors de vos gonflages. Ne le traînez pas sur le sol pour le disposer ou pour le déplacer.
- Ne l'exposez pas inutilement au soleil ou à toute autre source lumineuse.
- Choisissez une technique de pliage qui ménage les renforts, ne froisse pas et ne comprime pas inutilement la structure interne. Afin d'optimiser la durée de vie de votre EOLE, nous vous déconseillons l'utilisation d'un sac de pliage rapide ; le froissement du tissu qui en résulte accélère en effet la détérioration de l'enduction, en particulier celle de la structure interne (profils et diagonales).
- Utilisez systématiquement le sac de protection pour éviter tout contact direct avec les maillons de votre sellette et tout frottement entre la voile et le sac de portage.
- N'entreposez jamais votre parapente mouillé ou même seulement humide.
- Si votre parapente a été mouillé à l'eau de mer, rincez le à l'eau douce.
- N'utilisez ni dissolvant ni détergent pour nettoyer votre parapente. Faites sécher votre parapente à l'abri de la lumière dans un endroit sec et bien aéré.
- Videz régulièrement votre parapente. Les brindilles, le sable, les cailloux, etc... endommagent le tissu lors des pliages successifs et les débris organiques d'origine végétale ou animale (insectes) peuvent favoriser le développement de moisissures.

2) Contrôles

Avant la livraison votre parapente a été contrôlé minutieusement en usine.

Contrôles périodiques et réparations :

Nous vous recommandons de faire vérifier votre parapente au moins une fois par an et chaque fois que vous constatez ou suspectez une altération de son comportement. Les contrôles doivent être effectués par un atelier spécialisé agréé ou par le fabricant.

3) Garantie

Votre EOLE est garanti contre tout défaut de fabrication pendant deux ans à dater du jour de la livraison.

La garantie ne couvre en aucun cas:

- Les détériorations dues à un entretien insuffisant, à une utilisation inadéquate, pour un stockage dans des conditions inadéquates ou à l'incapacité à utiliser le matériel;

Sky Paragliders a.s.

Okružní 39, 739 11 Frýdlant nad Ostravicí, République tchèque
info@sky-cz.com, www.sky-cz.com



EOLE

NAME	QUANTITY	MATERIAL	LL LENGTH	WIRE LENGTH
A1	2	7850-080-014	170,0	419,6
A2	2	7850-080-014	163,6	413,2
A3	2	7850-080-014	160,8	410,4
A4	2	7850-080-014	161,8	411,4
AU1	2	7850-200-014	249,6	
A5	2	7850-080-014	158,2	407,8
A6	2	7850-080-014	152,2	401,8
A7	2	7850-080-014	149,6	399,2
A8	2	7850-080-014	149,8	399,4
AU2	2	7850-200-014	249,6	
A9	2	7850-080-014	131,8	392,2
A10	2	7850-080-014	123,2	383,6
A11	2	7850-080-014	116,6	377,0
A12	2	7850-080-014	112,4	372,8
AU3	2	7850-160-014	260,4	

B1	2	7850-080-015	167,2	412,8
B2	2	7850-080-015	160,8	406,4
B3	2	7850-080-015	158,0	403,6
B4	2	7850-080-015	159,2	404,8
BU1	2	7850-200-015	245,6	
B5	2	7850-080-015	155,6	401,2
B6	2	7850-080-015	149,8	395,4
B7	2	7850-080-015	147,8	393,4
B8	2	7850-080-015	148,4	394,0
BU2	2	7850-200-015	254,6	
B9	2	7850-080-015	129,6	387,4
B10	2	7850-080-015	122,0	379,8
B11	2	7850-080-015	116,2	374,0
B12	2	7850-080-015	112,0	369,8
BU3	2	7850-160-015	257,8	

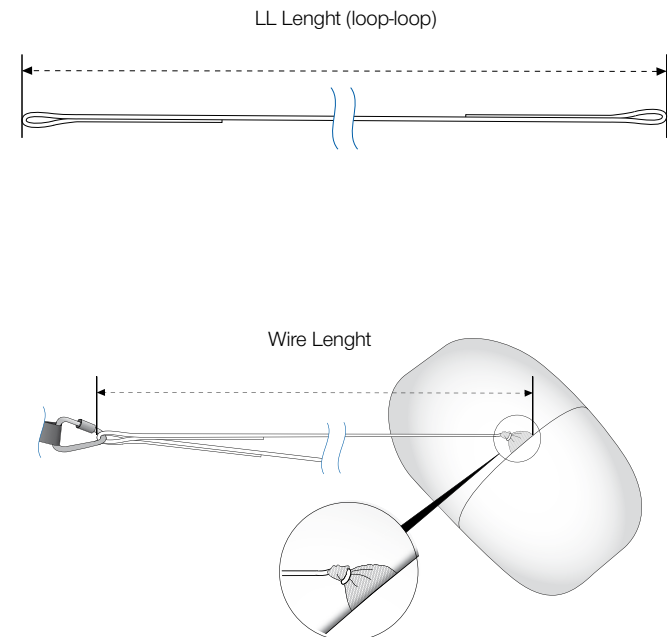
NAME	QUANTITY	MATERIAL	LL LENGTH	WIRE LENGTH
C1	2	7850-080-004	167,8	415,0
C2	2	7850-080-004	161,4	408,6
C3	2	7850-080-004	158,8	406,0
C4	2	7850-080-004	160,2	407,4
CU1	2	7850-160-004	247,2	
C5	2	7850-080-004	156,8	404,0
C6	2	7850-080-004	151,2	398,4
C7	2	7850-080-004	149,4	396,6
C8	2	7850-080-004	150,2	397,4
CU2	2	7850-160-004	247,2	
C9	2	7850-080-004	132,2	395,4
C10	2	7850-080-004	124,4	387,6
C11	2	7850-080-004	118,2	381,4
C12	2	7850-080-004	112,6	375,8
CU3	2	7850-160-004	263,2	

D1	2	7850-080-007	171,0	425,2
D2	2	7850-080-007	165,0	419,2
D3	2	7850-080-007	162,6	416,8
D4	2	7850-080-007	164,2	418,4
DU1	2	7850-160-007	254,2	
D5	2	7850-080-007	161,0	415,2
D6	2	7850-080-007	155,6	409,8
D7	2	7850-080-007	153,6	407,8
D8	2	7850-080-007	154,4	408,6
DU2	2	7850-160-007	254,2	
A13	2	7850-080-007	83,2	358,8
SA	2	7850-080-007	76,6	352,2
B13	2	7850-080-007	81,8	357,4
SB	2	7850-080-007	79,2	354,8
SC	2	7850-080-007	88,2	363,8
SU	2	7850-160-007	275,6	
SU on B riser				

NAME	QUANTITY	MATERIAL	LL LENGTH	WIRE LENGTH
F1	2	7850-080-040	116,4	482,8
F2	2	7850-080-040	93,8	460,2
F3	2	7850-080-040	89,2	455,6
FO1	2	7850-130-040	151,4	
F4	2	7850-080-040	94,4	442,0
F5	2	7850-080-040	83,4	431,0
F6	2	7850-080-040	85,4	433,2
FO2	2	7850-130-040	132,6	
F7	2	7850-080-040	82,0	419,2
F8	2	7850-080-040	74,4	411,6
F9	2	7850-080-040	69,4	406,6
FO3	2	7850-130-040	122,2	
FU	2	7850-200-014	215,0	

- 1) Before checking the wire length, pre-tension the line by the load of 22 kilograms for about 3 seconds per each line.
- 2) Always measure the wire length only when the line is tensioned by 5 kilograms.

- 3) If you need to cut the new line, the line has to be stabilized by the tension of 22 kilograms and only then could be cut under the tension of 5 kilograms.





Kontakt / Contact

Sky Paragliders a.s.
Okružní 39
739 11 Frýdlant nad Ostravicí
Česká republika
Tel.: 00420 558 67 60 88
info@sky-cz.com
www.sky-cz.com



© 2013 Sky Paragliders a.s.